Draft Agenda
318-0S - Spanish Translation

2:00 p.m. – 3:30 p.m.
Monday, November 3, 2008
Renaissance Grand and America’s Center – R-Kingsbury
St. Louis, MO

[Please mark the attendance sheet and check the accuracy of the contact information]

1. WELCOME, APPROVAL OF AGENDA, MINUTES AND ANNOUNCEMENTS

1.1 Approval of Agenda
Additional agenda items if any will be announced and the committee members will be asked to approve the agenda.

1.2 Approval of Minutes
The committee is asked to approve the minutes of Spring 2008 meeting. The approved minutes will be posted in the document library of the 318-0S web page at: http://www/concrete.org

1.3 Announcements and Discussions
- The 5th Workshop on Concrete in the Americas took place on Friday and Saturday preceding the ACI Fall convention (October 31st and November 1st, 2008).
- Discussion among members present at the workshop about the talks presented, format, ideas for future workshops, and anything that would affect the work of this Subcommittee related to discussions during the Workshop.
- Discussion of the 2014 ACI 318 Code Reorganization and how it may affect the future Spanish translations and this subcommittee.
- During the summer 2008, all of the ballot issues on the translation of 318-08 were resolved and thanks to the Committee Members ACI 318S-08 was available to the public on 04/30/08.
- Also during the summer 2008, all of the ballot issues on the translation of 301-05 were resolved and thanks to the Committee Members ACI 301S-05 was available to the public on 06/23/08. ACI Staff will present the status of the development of the new version of ACI 301, the change of scope with respect to the 05 version, and when it is scheduled to be ready.

1.4 Membership
In summer of 2008, after the final votes of the translations of 318-08 and 301-05 the committee membership was revised for the next code cycle.
New members are:
Gustavo Parra-Montesinos (US-Venezuela)
Augusto Holmberg (Chile)
Daniel Dámazo-Juarez (Mexico)
Enrique Pasquel (Peru)

Returning members are:
Luis García (Colombia)
Mario Rodríguez (Mexico-Peru)
Ramon Carraquillo (US-Puerto Rico)
José Izquierdo-Encarnación (Puerto Rico)
Carlos Ospina (US-Colombia)
Guillermo Santana (Costa Rica)
Roberto Stark (Mexico)
Fernando Yáñez (Chile)
César Constantino (US-Panama)

*Exhibit 1.4* is the membership roster.

2. **STATUS OF SPANISH LANGUAGE TRANSLATION OF 318-05 AND GLOSSARY**

**Background:**
Cesar Constantino agreed to compile the revised glossary in the form of a ballot and forward to Chair Schaeffer for distribution.

**ACTION:** Cesar Constantino to update the committee on the status of the glossary.

3. **DISCUSSION OF 318-S PRODUCING AN APPENDIX**

**Background:**
José (Pepe) Izquierdo-Encarnación has stated that there is a desire to produce Spanish language document “Exceptions to 318 in the Latin American Codes” that will summarize country by country the exceptions to provisions of 318-08.

The following countries are partnering with ACI:
- México
- Costa Rica
- Colombia
- Perú
- Chile
- Argentina
- Ecuador
- Panama

It is possible that the Appendix could include other countries that use ACI 318 as the basis of their code, but have no agreement for printing ACI318S, *Exhibit 3*.

**ACTION:** The committee will discuss the process of development of an Appendix, possibly in conjunction with committee 318-L.
4. **DISSEMINATION OF ACI 318S-08 - Seminars in Latin American Countries**

**Background:**
A team consisting of Luis Garcia, Jim Wight (past chair of ACI 318), John Glumb (ACI Staff), and Doug Sordyl (ACI Staff) visited a few countries in Latin America conducting seminars. The countries visited are Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, and Peru. There are plans to visit Panamá in November or December of 2008.

**ACTION:** Luis Garcia to update the committee.

5. **EXCEPTIONS TO ACI 318S-08 IN VARIOUS COUNTRIES OF LATIN AMERICA**

**Background:**
Guillermo Santana reported that the work is on-going on the draft document for exceptions/amendments to 318S-05 for the Latin American Codes. A paper presenting some of the results has been submitted to the Mexican journal Concreto y Cemento that circulates in Latin America in hope that more researchers and practitioners show interest.

**ACTION:** Guillermo Santana to report on the status of the development of the draft documents.

6. **OTHER BUSINESS**

6.1 Discussion of ACI documents for Spanish Translation "Wish List".

7. **NEXT MEETING**

The next meeting is scheduled for March 2009, Marriott River Center, San Antonio, TX, USA.

8. **ADJOURNMENT**

Enclosures:  
- *Exhibit 1.4* Membership roster of 318-0S  
- *Exhibit 3* Countries of Americas using 318
**Exhibit 1.4a  Membership Roster of 318-0S**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Company/University</th>
<th>Address/Location</th>
<th>Phone/Fax/Email</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Schaeffer, Thomas C.</strong> (Chair)</td>
<td>Structural Design Group</td>
<td>220 Great Circle Rd. – Ste 106</td>
<td>(615) 255-5537, Fax: (615) 255-1486 <a href="mailto:toms@sdg-structure.com">toms@sdg-structure.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Ahmad, Shuaib H</strong> (Staff Liaison)</td>
<td>American Concrete Institute</td>
<td>PO Box 9094</td>
<td>(248) 848-3729, Fax: (248) 848-3720 <a href="mailto:Shuaib.Ahmad@concrete.org">Shuaib.Ahmad@concrete.org</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Carrasquillo, Ramon L.</strong></td>
<td>Carrasquillo Associates</td>
<td>5113 Southwest Pkwy, Ste 250</td>
<td>(512) 358-7020:205, Fax: (512) 358-7021 <a href="mailto:rlc@carrasquilloassociates.com">rlc@carrasquilloassociates.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Constantino, Cesar A.</strong></td>
<td>Titan America LLC</td>
<td>11000 NW 121st Way</td>
<td>(305) 364-2230, Cell: (904) 296-0269 <a href="mailto:cconstantino@titanamerica.com">cconstantino@titanamerica.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Garcia, Luis E.</strong></td>
<td>Proyectos y Diseños Ltda</td>
<td>Carrera 20 No 84-14 Piso 7</td>
<td>(571) 530-0655, Fax: (571) 530-0650 <a href="mailto:lugarcia@uniandes.edu.co">lugarcia@uniandes.edu.co</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Holmberg, Augusto H</strong></td>
<td>ICH-Inst Chileno Cemento</td>
<td>San Pio X No 2455 Providencia</td>
<td>56-22-326777, 56-22-339765 <a href="mailto:aholmberg@ich.cl">aholmberg@ich.cl</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Izquierdo-Encarnacion, Jose M</strong></td>
<td>Porticus</td>
<td>27 Santa Anastacia St-El Vigia</td>
<td>(787) 344-2000 227-0718 <a href="mailto:pepez@msn.com">pepez@msn.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Juarez, Jose Damazo</strong></td>
<td>IMCYC</td>
<td>Main Office</td>
<td>52-55-53-225740 52-55-53-225740 <a href="mailto:ddamazo@mail.imyc.com">ddamazo@mail.imyc.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Ospina, Carlos E.</strong></td>
<td>Berger/ABAM Engineers Inc</td>
<td>33301 9th Ave S, Ste 300</td>
<td>(206) 431-2270, Fax: (206) 431-2250 <a href="mailto:carlos.ospina@abam.com">carlos.ospina@abam.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Parra-Montesinos, Gustavo J</strong></td>
<td>University of Michigan</td>
<td>2380 GG Brown Bldg</td>
<td>(734) 764-6576, Fax: (734) 764-4292 <a href="mailto:gjpm@umich.edu">gjpm@umich.edu</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Pasquel, Enrique</strong></td>
<td>Calle 4-Mz E-5 No 163</td>
<td>Los Alamos De Monterrico</td>
<td>(51-1-2154720, Fax: 51-1-2154739 <a href="mailto:epasquel@unicon.com.pe">epasquel@unicon.com.pe</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Rodriguez, Mario E.</strong></td>
<td>Natl Univ of Mexico/Ciudad Uni</td>
<td>Apr Post 70-290/De Coyoacan</td>
<td>+525556233500:1481, Fax: +52-55-56161514 <a href="mailto:mrod@servidor.unam.mx">mrod@servidor.unam.mx</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Santana, Guillermo</strong></td>
<td>University of Costa Rica</td>
<td>Apartado Postal 1839</td>
<td>+011-506-207-4012, Fax: +011-506-207-4440 <a href="mailto:gsantana@ice.co.cr">gsantana@ice.co.cr</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Stark, Roberto</strong></td>
<td>Consultant</td>
<td>Llama 130/Col Jardines del Ped</td>
<td>+525552816675, Fax: +15-2552816676 <a href="mailto:rstark@prodigy.net.mx">rstark@prodigy.net.mx</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Yanez, Fernando</strong></td>
<td>ICH</td>
<td>San Pio X 2455</td>
<td>(562) 978-4151, Fax: (562) 698-3166 <a href="mailto:fyanex@ing.uchile.cl">fyanex@ing.uchile.cl</a></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Lozano, Ruy Sanchez Jose</strong> [Associate Member]</td>
<td>Nardo 308 Los Colorines</td>
<td>San Pedro Garza Garcia N.L.</td>
<td>+52-81-8363-2250, Fax: +52-81-8363-2251 <a href="mailto:jlozanors@gmail.com">jlozanors@gmail.com</a>, <a href="mailto:jlozanors@concrete.com">jlozanors@concrete.com</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Exhibit 3  Countries of the Americas using 318

USES ACI 318